Porównanie tłumaczeń Jana 5:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I władzę dał Mu sąd uczynić, gdyż Synem człowieka jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I władzę dał Mu i sąd czynić ponieważ Syn człowieka jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powierzył Mu władzę sprawowania sądu,\* ponieważ jest (On) Synem Człowieczym.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I władzę dał mu sąd czynić, bo Synem Człowieka jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I władzę dał Mu i sąd czynić ponieważ Syn człowieka jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I powierzył Mu władzę sprawowania sądu, ponieważ jest On Synem Człowieczym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dał mu władzę wykonywania sądu, bo jest Synem Człowieczym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dał mu moc i sąd czynić; bo jest Synem człowieczym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i dał mu władzą sąd czynić, iż jest Synem Człowieczym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dał Mu władzę wykonywania sądu, ponieważ jest Synem Człowieczym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dał mu władzę sądzenia, bo jest Synem Człowieczym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dał Mu władzę sądzenia, bo jest Synem Człowieczym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przekazał Mu również władzę sądzenia, gdyż jest On Synem Człowieczym. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dał Mu również władzę sprawowania sądu, bo jest Synem Człowieczym. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oddał mu też władzę sądzenia, ponieważ jest Synem Człowieczym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dał Mu też władzę sądzenia, bo jest Synem Człowieczym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав владу йому [і] суд чинити, бо він є Людським Сином. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I nieokreśloną samowolną władzę do wybycia na zewnątrz dał mu nieokreślone rozstrzygnięcie czynić, że nieokreślony syn nieokreślonego człowieka jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dał mu też władzę czynić sąd, ponieważ jest Synem Człowieka. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dał mu też władzę dokonywania sądu, bo jest On Synem Człowieczym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dał mu władzę sądzenia, gdyż jest on Synem Człowieczym. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dał Mu też władzę sądzenia, ponieważ jest On Synem Człowieczym. |

1. 1) <x>340 7:13-14</x>; <x>500 5:22</x>; <x>500 9:39</x>; <x>510 10:42</x>; <x>510 17:31</x> [↑](#footnote-ref-2)